

Bij de ontmoetingsdag in 2012 in Dordrecht was er voor het eerst een vrij nieuw systeem text- on- top gebruikt. Gea Duister, de schrijftolk legt uit wat dat is in een onderstaand artikel.

16

DovenContact

In Dordrecht heeft de schrijftolk voor een van de eerste keren in Nederland gebruik gemaakt van een extra technische toepassing voor het schrijftolken voor grote groepen.

Normaal gesproken is de tekst van de schrijftolk zichtbaar voor de aanwezigen op een groot scherm met een beamer ervoor.

Als er dan een leuke presentatie gegeven wordt, wordt deze op een ander scherm getoond via een andere computer/laptop.

Als de beide schermen niet naast elkaar staan, betekent dit voor de meeste aanwezigen toch steeds een verdraaien van het hoofd om eerst een stukje tekst te lezen, dan gauw te kijken naar de presentatie waardoor soms sheets gemist worden, maar ook omgekeerd. Je kijkt naar de sheet, maar bent net te laat om de uitleg te lezen op het scherm ernaast.

Een super oplossing zou zijn, als er een soort van ondertiteling kon komen op het zelfde scherm als de presentatie. Deze oplossing bestond tot nu toe wel maar was erg kostbaar en kwam uit televisieland. Per dagdeel kon de huur van deze apparatuur tot duizenden euro's oplopen. Om maar niet te spreken van alle extra techniek.

In Dordrecht werd gebruik gemaakt van Text-on-Top. Dit is een Nederlandse uitvinding, speciaal voor de schrijftolken op maat gemaakt.

Als eerste werd deze techniek gebruikt in Brussel bij het Europees Parlement door de schrijftolk daar. Maar schrijftolken en organisaties kunnen nu ook in Nederland aan deze apparatuur komen.

Hiervoor zijn maar 2 speciale USB-sticks nodig. De eerste USB-stick gaat in de laptop van de presentator. Een klein programmaatje moet worden geopend en men toetst in; ik ben de presentator. Meer hoeft er op deze laptop niet te gebeuren. Bij de schrijftolk gaat de tweede USBstick in de laptop, de schrijftolk geeft in het keuzemenu aan; ik ben de schrijftolk. En dan opent zich een programma waarmee de ondertiteling zich op eens op de presentatie bevindt van de spreker.

Deze ondertiteling kan in kleur en formaat aangepast worden aan de wensen. Bv 2 regels tekst maar ook 5 regels tekst. Liever de ondertiteling boven in beeld van de presentatie? Dat kan ook. Dit werkt via een radiosignaal wat van de ene USB-stick gaat naar de andere via een vast ka-

naal. Is op een gegeven moment de presentatie klaar, dan kan men overgaan op totaal beeld en is, zoals normaal, het hele scherm met tekst gevuld.

In Dordrecht was het enorm leuk om zo te mogen samen werken met de NGT-tolk en de NMG-tolk. Zij stonden links en rechts van het scherm van de presentatie en in het midden was de presentatie met ondertiteling te zien.

Nog meer nieuwe technieken om een (schrijf)tolk in te zetten:

Het is sinds enige tijd ook mogelijk om een schrijftolk in te zetten terwijl deze schrijftolk niet bij de opdracht zelf aanwezig is. We noemen het op dit moment TOA, tolken op afstand. En dat kan gebarentolken zijn of schrijftolken.

Via het internet en een speciale beveiligde site maken tolkgebruiker en schrijftolk contact. De schrijftolk zit bv thuis achter de laptop in zijn/haar kantoor en de tolkgebruiker heeft een eigen laptop met internetverbinding en goede webcam met microfoon mee naar de opdrachtlocatie.

Daar aankomen zet de tolkgebruiker de laptop aan, maakt via het internet contact met de site van de schrijftolk en zet ook skype aan (dit is op dit moment nog het programma om het beeld maar ook het geluid bij de schrijftolk te krijgen). Op deze manier luistert de schrijftolk mee naar het gesprek en stuurt via de speciale site live, direct de tekst naar de laptop van de tolkgebruiker.

Op dit moment zijn er ook testen gaande om een ander programma te zoeken waarbij niet apart tekst en beeld en geluid verzonden worden maar juist in 1 site alles te vinden is met één druk op de knop.

Diverse schrijftolken werken mee met deze testen en we hopen op steeds meer schrijftolkgebruikers die mee willen werken aan de testen.

